



255230

**TE 805**

**Operating instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Manual de instrucciones**

**HILTI**



# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## 1. General Power Tool Safety Warnings

- a)  **WARNING**  
**Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet**

**conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- g) **Grounded tools must be plugged into an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances. Never remove the grounding prong or modify the plug in any way. Do not use any adaptor plugs. Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded.** If the tools should electrically malfunction or break down, grounding provides a low resistance path to carry electricity away from the user.

### 1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious per-

sonal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job bet-

ter and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## 2. Hammer safety warnings

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold power tools by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## Specific safety rules and symbols

**Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

**Wear ear protectors when using the tool for extended periods.** Prolonged exposure to high intensity noise can cause hearing loss.

**WARNING: Some dust created by grinding, sanding, cutting and drilling contains chemicals known to cause cancer, birth defects, infertility or other reproductive harm; or serious and permanent respiratory or other injury.** Some examples of these chemicals are: lead from leadbased paints, crystalline silica from bricks, concrete and other masonry products and natural stone, arsenic and chromium from chemical-lytreated lumber. Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce exposure to these chemicals, the operator and bystanders should work in a well-ventilated area, work with approved safety equipment, such as respiratory protection appropriate for the type of dust generated, and designed to filter out microscopic particles and direct dust away from the face and body. Avoid prolonged contact with dust. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or to

remain on your skin may promote absorption of harmful chemicals.

**The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**

**Children must be instructed not to play with the tool.**

## Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a safety helmet, ear protection, protective gloves and breathing protection.



Wear a safety helmet



Wear eye protection



Wear breathing protection



Wear ear protection



Wear protective gloves

1



# Hilti TE 805 breaker



## Technical data

Power input: 1350 W

Voltage (versions): 120 V

Frequency: 50–60 Hz

Machine weight: 9.7 kg

Dimensions: 600×120×230 mm

Hammering speed under load: 2000 blows/min.

Single impact energy: 17 joules

Chiselling performance in medium- hard concrete: 1200 cm<sup>3</sup>/min.

Chisels: Ponted, flat, wide flat, asphalt and flexible chisels  
Bushing, tamping and ground-rod ramming tools

Chuck: TE-S

Permanent lubrication

Adjustable side handle

Foam-rubber padded grip and side handle

Automatic cut-out carbon brushes

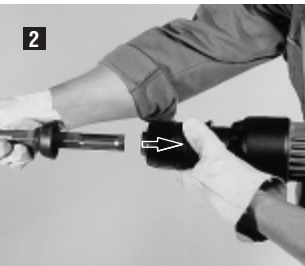
Electronic speed (r.p.m.) limitation

On / off switch

Protection class I (grounded tool)

Right of technical modifications reserved!

2



## Items supplied as standard

- Power tool
- Side handle
- Grease
- Cleaning cloth
- Operating instructions
- Hilti toolbox

**Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.**

**Observe the national regulations applicable to the operation of this machine.**

**The operating instructions should always be kept with the machine!**

3



4



This Product is Certified  
Ce produit est certifié  
Este producto está certificado  
Este producto está certificado



Eye protection  
must be worn



Safety gloves  
must be worn



Ear protection  
must be worn



Protective  
earthing



## Operating the TE 805 breaker

### Before starting work

Read the safety precautions.

The machine should be used only for the applications for which it is intended, i.e. chiselling, bushing, packing, cutting and driving in mineral materials such as concrete, masonry and asphalt etc. It is not suitable for use on metal surfaces.

The breaker must be in good working order and used as directed (side handle firmly tightened in the correct position and chisel secured properly in the chuck).

The electric mains supply must correspond to the information printed on the rating plate.

### Fig. 1: Cleaning chisel connection ends

The chuck is not incorporated in the machine's lubrication system. The connection ends of chisels and other tools must therefore be cleaned regularly and **lubricated** with Hilti grease. Use a dust shield on the chisel.

### Starting time at low temperatures

The starting time (until the hammering action begins to operate) can be reduced by jolting the chisel against the working surface as the machine is switched on.

### Operation

While working, hold the machine securely with both hands, using the grip and side handle. Check the security of the stance or position from which you are working at regular intervals (ladders do not provide a secure stance and present an accident hazard).

Do not apply excessive pressure - this will not increase the machine's performance. Simply position and guide the chisel.

### Fig. 2: Inserting a chisel

Insert the chisel by pushing it into the chuck in the desired position, against spring pressure, until it locks automatically. To remove the chisel, pull back the locking sleeve and pull out the chisel.

### Fig. 3: Side handle

Move the side handle to the desired position and clamp it securely by tightening the knob.

### Fig. 4: Beginning work

Switch on the breaker and bring the blade of the chisel into contact with the work surface. It is not necessary to apply constant finger pressure to the switch as it remains in the ON position for sustained operation.

## Servicing

The TE 805 is equipped with automatic cut-out carbon brushes which break the power circuit after a predetermined period of operation, indicating that the machine requires to be serviced. Failure to observe this point could result in expensive consequential damage to the machine. Electric tools must comply with the applicable safety regulations. Servicing, therefore, may be carried out only by recognised electrical specialists. The use of original Hilti parts ensures optimum safety.

## Care of the electric tool

### -CAUTION-

**Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.**

The outer casing of the tool is made from impactresistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

## Insert tool reconditioning

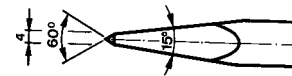
**Insert tool reconditioning should be carried out only by authorised specialists.**

If the blade of a pointed, flat or wide-flat chisel is only **slightly worn**, it can be resharpened by **grinding**. Note: Ensure that the surface of the chisel does not overheat when grinding (no discoloration).

If the blade of a pointed or flat chisel is **badly worn**, it requires to be **reforged**. Heat the tip of the chisel (approx. 80 mm) to approx. 1000–1100° C (bright yellow-red to yellow) and forge to shape. Allow the chisel to cool slowly to room temperature (avoid draughts!). **Do not reharden and temper the chisle.**

## Chisel grinding angles

### Pointed chisel



### Flat chisel



### Wide flat chisel



## 1. Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

### a) AVERTISSEMENT

**Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

### 1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

### 1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électro-**

**portatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.** Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliserez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-**

**circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

- g) **Les outils mis à la terre doivent être branchés dans une prise de courant correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements pertinents. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit, par exemple en enlevant la broche de mise à la terre. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche. Si vous n'êtes pas certain que la prise de courant est correctement mise à la terre, adressez-vous à un électricien qualifié.** En cas de défaillance ou de déféctuosité électrique de l'outil, une mise à la terre offre un trajet de faible résistance à l'électricité qui autrement risquerait de traverser l'utilisateur.

### 1.3 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.

d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

### 1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au tra-**

**vail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants

bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

### 1.5 Service

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

### 2. Indications générales de sécurité applicables aux brûneurs

- a) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- b) **Si elle est fournie, utiliser la poignée supplémentaire.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- c) **Tenir fermement les appareils par les poignées isolées, lors d'interventions dans des zones où l'outil de coupe risque d'entrer en contact avec des câbles ou gaines électriques cachés, ou son propre câble d'alimentation.** En cas de contact de l'outil de coupe avec un câble conducteur, les pièces métalliques non isolées sont mises sous tension et l'utilisateur reçoit un choc électrique.

## Règles de sécurité particulières et symboles

**Portez un appareil antibruit si vous devez utiliser l'outil pendant une période prolongée.** Une exposition prolongée à un bruit de forte intensité peut entraîner des lésions de l'ouïe.

**Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil de coupe pourrait venir en contact avec un câblage dissimulé ou avec son propre cordon.** En cas de contact avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettraient un choc électrique à l'utilisateur.

**AVERTISSEMENT: Certains types de poussières générées par ébarbage, meulage, tronçonnage et perçage contiennent des substances chimiques, connues pour être cancérigènes, qui risquent d'entraîner des malformations congénitales, une infertilité, des lésions permanentes des voies respiratoires ou d'autres natures.** Quelques-unes de ces substances chimiques sont le plomb contenu dans les peintures au plomb, le quartz cristallin provenant des briques, du béton, de la maçonnerie ou de pierres naturelles, ou encore l'arsenic ou le chrome provenant de bois de construction traités chimiquement. Les risques pour l'utilisateur varient en fonction de la fréquence de ces travaux. **Afin de réduire la charge de ces substances chimiques, l'utilisateur et les tierces personnes doivent travailler dans une pièce bien ventilée et utiliser les équipements de sécurité homologués. Porter un masque respiratoire adapté au type de poussière déterminé, qui**

**filtre les particules microscopiques et permet d'éviter tout contact de la poussière avec le visage ou le corps. Éviter tout contact prolongé avec la poussière. Porter des vêtements de protection et laver à l'eau et au savon la portion de peau qui a été en contact avec la poussière.** L'absorption de poussières par la bouche ou les yeux, ou le contact prolongé des poussières avec la peau, risque de favoriser l'absorption de substances chimiques nocives pour la santé.

**L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**

**Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

### Équipement personnel de protection

Pendant l'utilisation de l'appareil, l'utilisateur et son entourage doivent porter des lunettes de protection appropriées, un casque dur, un casque antibruit, des gants de protection et, en l'absence de dispositif d'aspiration de la poussière, un masque respiratoire.



Porter un casque de protection



Porter des lunettes de protection



Porter un masque respiratoire léger



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



1



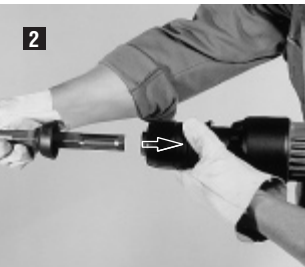
# Burineur électropneumatique TE 805 Hilti



## Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1350 W
Tensions (versions):	120 V
Fréquence:	50–60 Hz
Poids de la machine:	9,7 kg
Dimensions:	600×120×230 mm
Cadence de percussion en charge:	2000 coups/mn
Energie libérée par coup:	17 Joules
Rendement en burinage dans du béton de dureté moyenne:	1200 cm <sup>3</sup> /mn
Outils:	burins pointus, plats, spatule (tranchant étroit ou large), bêche; bouchardes, pilons, outils de pose de tiges métalliques dans la terre

2



### L'équipement standard livré comprend:

- Appareil
- Poignée latérale
- Graisse
- Chiffon
- Mode d'emploi
- Coffret Hilti

Porte-outil:	TE-S
--------------	------

Lubrification permanente

Poignée latérale orientable dans toutes les directions

Poignée principale et poignée latérale rembourrées en caoutchouc

Charbons autodéclenchants

Régulateur électronique de vitesse

Interrupteur marche/arrêt

Simple isolation (appareil mis à la terre)

Sous réserve de modifications techniques!

**Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans ce mode d'emploi!**

**Avant de faire fonctionner cet appareil électroportatif, lire attentivement les directives nationales en vigueur!**

**Toujours joindre le mode d'emploi à l'appareil!**

3



4



This Product is Certified  
Ce produit est certifié  
Este producto está certificado  
Este producto está certificado



Porter des lunettes de protection.



Porter des gants de sécurité.



Porter un casque antibruit.



Mise à la terre de protection



## Fonctionnement du burineur électropneumatique TE 805

**Avant de mettre en marche cet appareil, lire attentivement la notice de sécurité!**

Ne l'utiliser que pour les applications prévues: burinage, bouchardage, damage, pilonnage, bêchage, piquage de matériaux de construction minéraux comme le béton, la maçonnerie, l'asphalte, etc. Le burineur électropneumatique TE 805 ne convient pas sur les surfaces métalliques.

Avant de l'utiliser, vérifier qu'il est bien en état de marche (poignées latérales bien vissées et bloquées dans la bonne position, burin parfaitement verrouillé dans le porte-outil). Vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

### Fig. 1: nettoyage des outils

L'entraîneur porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer donc régulièrement l'emmanchement des outils en le **graisant** avec de la graisse Hilti.

### Temps de démarrage si la température extérieure est basse:

Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le matériau pendant le démarrage.

### Mise en marche:

Pour travailler, tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues et toujours bien rester en équilibre. Ne jamais monter p. ex. sur une échelle qui n'offre pas une position de travail

stable et sur laquelle vous risquez de vous blesser. Eviter d'appuyer exagérément la machine contre le matériau. Son rendement en démolition n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

### Fig. 2: mise en place d'un burin

Introduire le burin dans la position désirée en comprimant le ressort jusqu'à ce que l'outil se verrouille automatiquement. Pour ouvrir: ramener la douille de verrouillage en arrière et enlever le burin.

### Fig. 3: poignée de burinage

Placer la poignée dans la position voulue et la bloquer.

### Pour commencer à travailler:

**Fig. 4:** mettre le burineur électropneumatique en marche et l'appuyer contre le matériau. Pas besoin d'appuyer constamment avec le doigt sur l'interrupteur (interrupteur marche/arrêt à bascule).

## Maintenance

Ce burineur électropneumatique est muni d'un charbon autodéclenchant qui interrompt le circuit électrique et signale à l'utilisateur qu'il est temps de porter réviser son appareil chez Hilti. S'il ne s'y conforme pas, il peut s'en suivre des dommages coûteux.

Les outils électriques doivent être conformes aux règlements de sécurité en vigueur. C'est pourquoi seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'entretien et la révision de la machine. L'utilisation de pièces d'origine Hilti garantit une sécurité optimale à l'utilisateur.

## Nettoyage de l'appareil

### -ATTENTION-

**Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.**

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique!

## Réparation et maintenance des burins

**Les burins ne doivent être réparés que par des spécialistes qualifiés!**

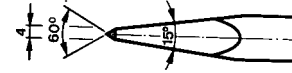
**Réaffûtage** de burins spatule, de burins pointus et de burins plats lorsque leur tranchant est faiblement usé: attention de ne pas trop échauffer le burin en surface (Il ne doit pas se décolorer!).

**Reforgeage** de burins pointus et de burins plats: réchauffer le burin sur une longueur d'environ 80 mm à partir de la pointe, jusqu'à

une température de 1000 à 1100° C (rouge orangé clair à jaune), puis le forger. Après forgeage, laisser refroidir le burin lentement à l'air jusqu'à température ambiante (éviter tout courant d'air). Après, **ne pas** le soumettre à la trempe, **ni** à un revenu.

## Angle d'affûtage des burins

Burin pointu



Burin plat



Burin spatule



## 1. Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



### ADVERTENCIA

Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

## 1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- a) **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

## 1.2 Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica**

debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. **No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefactores, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente.** Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- e) **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Cuando no pueda evitarse el uso de la**

herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto. La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

- g) **Las herramientas con conexión a tierra deben ser conectadas a una toma de corriente apropiada; la puesta a tierra ha de hacerse de acuerdo con las normas y reglamentos. No quitar nunca la patilla de tierra ni modificar el enchufe. No utilizar enchufes adaptadores. Consultar a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre si la toma de corriente está correctamente conectada a tierra.** Si las herramientas sufren una avería o rotura, la toma de tierra establece un camino de baja resistencia por el que se descarga la corriente, alejándola del usuario.

## 1.3 Seguridad de las personas

- a) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- b) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como

una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

- c) **Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- e) **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
- g) **Siempre que sea posible utilice equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

## 1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o descascarar son peligrosas y deben repararse.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

- Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

## 1.5 Servicio técnico

- Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## 2. Indicaciones de seguridad para martillos

- Solicite protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- Utilice las empuñaduras adicionales, si se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto de las herramientas de corte con cables conductores puede traspasar la conductividad a

las partes metálicas de la herramienta y provocar descargas eléctricas.

## Instrucciones de seguridad

**Sostener la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando durante la operación puedan cortarse conductores eléctricos o el propio cable de la herramienta.** El contacto con un conductor bajo tensión hará que las piezas expuestas reciban corriente eléctrica, pudiendo el operario recibir una descarga eléctrica.

**Utilizar protecciones para los oídos cuando la herramienta sea utilizada durante largos periodos de tiempo.** Una exposición prolongada al ruido de alta intensidad puede ser causa de pérdida auditiva.

**ADVERTENCIA: Ciertos tipos de polvo que se producen al realizar trabajos de desbarbado, lijado, tronzado y taladrado, contienen sustancias químicas, conocidas por provocar cáncer, que ocasionan malformaciones en el feto, esterilidad, problemas en las vías respiratorias y otras lesiones.** Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para reducir los efectos de estas sustancias químicas, tanto el usuario como terceras personas deben trabajar en espacios con buena ventilación y usar siempre equipos de seguridad autorizados. Utilice una mascarilla**

**adecuada para determinados tipos de polvo que pueda filtrar además partículas microscópicas y mantenga alejado el polvo de la cara y el cuerpo. Evite un contacto prolongado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón las partes de su cuerpo que hayan estado en contacto con el polvo.** La inhalación de partículas de polvo a través de la boca y el contacto prolongado del polvo con la piel y los ojos puede favorecer la ingestión de sustancias químicas perjudiciales para la salud.

**La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la instrucción.**

**Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

## Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas próximas deberán utilizar durante el uso de la herramienta unas gafas protectoras apropiadas, casco, protección auricular, guantes de protección y, en caso de no disponer de aspiración de polvo, de una protección respiratoria ligera.



Wear a safety helmet



Wear eye protection



Wear breathing protection



Wear ear protection



Wear protective gloves

1



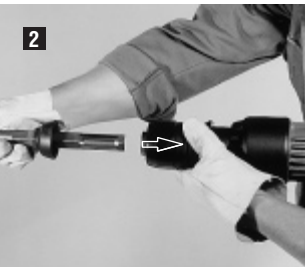
# Martillo rompedor Hilti TE 805



## Datos Técnicos

Potencia absorbida:	1350 W
Voltaje (versiones):	120 V
Frecuencia:	50–60 Hz
Peso de la máquina:	9,7 kg
Dimensiones:	600×120×230 mm
Cadencia de golpes en carga:	2000 golpes/min.
Energía de impacto:	17 julios
Rendimiento de cincelado en hormigón medio/duro:	1200 cm <sup>3</sup> /min.
Cinceles:	En punta, plano, achaflanados y acanalados. Accesorios para demoler, cincelar, desbastar o abrir zanjas en la tierra.
Portabrocas:	TE-S
Lubricación permanente.	
Empuñadura lateral ajustable.	
Sujección del portaherramientas y empuñadura lateral de caucho celular.	
Escobillas de grafito automáticas de escape libre.	
Límite de velocidad electrónico (r.p.m.).	
Interruptor de encendido/apagado.	
Sistema de reducción de vibración AVR incorporado.	
Indicador de servicio LED.	
Protección clase I (toma a tierra)	
Reservados los derechos de modificaciones técnicas.	

2



## El suministro del equipamiento de serie incluye:

- Herramienta
- Empuñadura lateral
- Grasa
- Paño de limpieza
- Manual de instrucciones
- Maletín Hilti

3



**No utilice este producto de ningún otro modo que el indicado en estas instrucciones de funcionamiento.**

**Respete la normativa nacional vigente en el uso de esta máquina.**

**¡Estas instrucciones de funcionamiento deberán guardarse siempre con la máquina!**

4



This Product is Certified  
Ce produit est certifié  
Este producto está certificado  
Este produto está certificado



Llevar siempre gafas protectoras



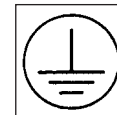
Llevar siempre guantes protectores



Protegerse siempre los oídos



Puesta a tierra de protección



## Funcionamiento del martillo rompedor TE 805

### Antes de poner en funcionamiento la máquina

Lea las instrucciones de seguridad.

La máquina debe utilizarse únicamente para las aplicaciones para las que ha sido concebida, es decir, cincelar, demoler y cortar materiales minerales tales como hormigón, mampostería, asfalto, etc. No es apropiado para su utilización en superficies metálicas.

El rompedor debe encontrarse en buenas condiciones de trabajo y utilizarse según las instrucciones (la empuñadura lateral firmemente ajustada en la posición correcta y el cincel asegurado correctamente en el portabrocas).

La red eléctrica debe corresponder a la información impresa en la placa de datos.

### Fig. 1: Limpieza de los terminales de conexión del cincel.

El portabrocas no está incorporado en el sistema de lubricación de la máquina. Por lo tanto, los terminales de conexión de los cincelos y otras herramientas deben limpiarse y lubricarse regularmente con lubricación Hilti. Utilice un protector contra el polvo en el cincel.

### Tiempo de inicio y bajas temperaturas

El tiempo de inicio (hasta que la función de golpeo comienza a funcionar) puede reducirse golpeando el cincel contra la superficie de trabajo cuando la máquina se ha puesto en funcionamiento.

### Funcionamiento

Mientras esté trabajando, sujete la máquina firmemente con ambas manos, usando la sujeción y la empuñadura lateral.

Compruebe la fiabilidad de la postura o posición en la que trabaja a intervalos regulares (las escaleras no proporcionan una posición segura y presentan riesgo de accidentes).

No ejerza excesiva presión (esto no aumentará el rendimiento de la máquina). Simplemente coloque y dirija el cincel.

### Fig. 2: Insertar un cincel

Inserte el cincel empujándolo dentro del portabrocas en la posición deseada, salvando la presión del resorte, hasta que se ajuste automáticamente. Para extraerlo, tire del manguito de ajuste y extraiga el cincel.

### Fig. 3: Empuñadura lateral

Mueva la empuñadura lateral a la posición deseada y fijela firmemente apretando el botón.

### Fig. 4: Inicio del trabajo

Ponga en marcha el martillo y coloque el extremo del cincel en contacto con la superficie de trabajo. No es necesario aplicar una excesiva presión con los dedos en el interruptor mientras éste permanezca en la posición de encendido para un funcionamiento continuado.

## Asistencia

El TE 805 está equipado con escobillas de grafito automáticas de escape libre que rompen el circuito de potencia después de cierto periodo de funcionamiento, indicando que la máquina necesita asistencia. Cualquier fallo en la observación de este punto podría ocasionar costosos daños en la máquina.

Las herramientas eléctricas deben seguir las normativas de seguridad vigentes. La asisten-

cia, por lo tanto, debe efectuarse únicamente por reconocidos especialistas en electricidad. El uso de piezas originales Hilti asegura una óptima seguridad.

## Cuidado de la herramienta

### -PRECAUCIÓN-

**Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicóna.**

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero. No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

## Reparación de la herramienta de inserción

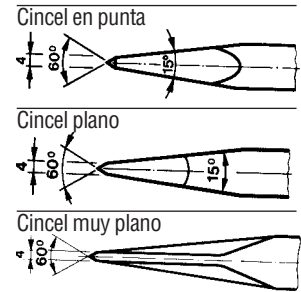
**La reparación de la herramienta de inserción debe efectuarse únicamente por especialistas autorizados.**

Si el extremo de un cincel en punta, plano o muy plano está sólo ligeramente desgastado, puede arreglarse **afilándolo**. Nota: Asegúrese de que la superficie del cincel no

se sobrecalienta al afilarlo (¡no se decolora!).

Si el extremo de un cincel en punta o plano está muy desgastado, deberá forjarse de nuevo. Caliente la punta del cincel (80 mm. Aprox.) a 1000–1100°C aprox. (Amarillo brillante-rojo a amarillo) y forje la forma. Deje que el cincel se enfríe lentamente a temperatura ambiente (¡jévide los ángulos de retiro). **¡No vuelva a templar y enfriar el cincel.**

## Ángulos de afilado del cincel



## Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

## Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

## Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente.

**Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

# Hilti Corporation

---

LI-9494 Schaan  
Tel.: +423 / 234 21 11  
Fax: +423 / 234 29 65  
[www.hilti.com](http://www.hilti.com)